

3. I minerali = les minéraux

Dès leur apparition, les hommes s'intéressent aux éléments de la nature qui les entourent, et d'abord aux minéraux et aux végétaux. Dès le Paléolithique, ils utilisèrent les minéraux utiles à leur vie quotidienne, la *selce* (le silex), la *nefrite* (la néphrite), l'*ossidiana* (l'obsidienne), il *diaspro* (le jaspé), le *quarzo* (le quartz), l'*ambra* (l'ambre), l'*oro* (l'or), l'*argento* (l'argent), etc. Ils s'en firent vite des bijoux (*turchese*, turquoise ; *lapislazzuli*, lapis-lazuli ; *giada*, jade, etc.). Leur couleur, leur forme, leur lumière nous fascinent. Et encore aujourd'hui, au-delà de leur formule chimique, les minéraux gardent leur magie (voir l'importance des bijoux, celle de l'or dans l'économie, etc.). Ils restent liés à l'origine du monde.

Le nombre de minéraux connus est en progression constante, dans les années 1940, on en comptait 1400, dans les années 1980, 3500. Et on en trouve 80 de plus chaque année.

Notre corps lui-même comprend un certain nombre d'éléments minéraux : *calcium* (os, dents), *chlore* (suc gastrique), *fer* (globules rouges), *fluor* (émail des dents), *phosphore* (os, dents), *iode* (thyroïde), *magnésium* (muscles), *potassium* (muscles), *zinc* (développement du goût et de l'odorat), *soufre* (peau) ...

La pierre a été jusqu'à une date récente la principale composante des monuments historiques, donc de ce que les peuples ont construit de plus beau.

Et ce vocabulaire n'est évidemment pas complet ! (Voir la bibliographie en fin de dossier).

3a. - les minéraux = i minerali

La parte solida della Terra e dei corpi planetari di tipo terrestre accessibili all'uomo (le meteoriti, la Luna, ecc.) è formata da 88 elementi chimici che si ritrovano in circa duemila combinazioni omogenee (composti e soluzioni chimiche) e, più raramente, come elementi puri. Questi elementi e queste combinazioni omogenee prendono il nome di **minerali**, e sono i prodotti dei numerosi processi di differenziazione della materia sviluppatasi nel nostro pianeta a partire dai primi stadi della sua formazione : un processo che almeno in parte dura ancora oggi.

Quasi tutti i minerali si presentano allo stato solido e cristallino ; in pratica, gli atomi o gli ioni che ne costituiscono la struttura sono distribuiti nello spazio in modo ordinato e sistematico ; talora l'ordinamento interno si manifesta anche all'esterno : abbiamo così minerali a forma di poliedri geometrici, più o meno regolari, che si dicono **cristalli**.

I minerali si trovano di solito aggregati tra loro in corpi geologici, complessi e di notevoli dimensioni, che costituiscono le **rocce**.

(Giuseppe Tanelli, *Mineralogia, Atlanti scientifici Giunti*, Giunti, 1993 (1986), p. 4).

La partie solide de la Terre et des corps planétaires de type terrestre accessibles à l'homme (les météorites, la Lune, etc.) est formée de 88 éléments chimiques qui se retrouvent environ en deux mille combinaisons homogènes (composés et solutions chimiques) et, plus rarement, comme éléments purs. Ces éléments et ces combinaisons homogènes prennent le nom de **minéraux**, et ils sont les produits des nombreux processus de différenciation de la matière qui s'est développée sur notre planète à partir des premiers stades de sa formation : un processus qui, au moins en partie, dure encore aujourd'hui.

Presque tous les minéraux se présentent à l'état solide et cristallin ; en pratique, les atomes ou les ions qui en constituent la structure sont distribués dans l'espace de façon ordonnée et systématique ; parfois l'organisation interne se manifeste aussi à l'extérieur : nous avons alors des minéraux en forme de polyèdres géométriques, plus ou moins réguliers que l'on appelle **cristaux**.

Les minerais se trouvent habituellement agrégés entre eux en corps géologiques, complexes et de dimensions notables, qui constituent les **roches**.

Il minerale = le minéral (un des composants de la roche), le minerai (roche contenant des minéraux utiles),

Il m. silicato = le minerai silicé

Il m. non silicato = le minerai non silicé

La mineralogia = la minéralogie = étude des cristaux, des minéraux et des minerais.

Il cristallo = le cristal (i **cristalli** = les cristaux) - Cf. **Gemme**

(Forma di poliedri geometrici più o meno regolari = forme de polyèdres géométriques plus ou moins réguliers). Un cristal est toujours un minéral, mais tous les minéraux ne forment pas de cristaux.

Il cristallo ionico = le cristal ionique

Il cristallo covalente = le cristal covalent

Il cristallo molecolare = le cristal moléculaire

Il cristallo metallico = le cristal métallique

Il poliedro = le polyèdre (forme géométrique à plusieurs facettes : pyramides d'Égypte)

La cristallografia = la cristallographie

Cristallino = cristallin

Il reticolo cristallino = le réseau cristallin

La cristallizzazione = la cristallisation

(solidification sous forme de cristaux)

Cristallizzare = cristalliser

La roccia = la roche (aggregato di diversi minerali complesso e di notevole dimensione = agrégat de diversminéraux complexe et de

Roccioso = rocheux

La litogènesi = la lithogénèse (**la formazione delle rocce** = la formation des roches)

La roccia magmatica (ìgnea, eruttiva) = la roche magmatique (ignée, éruptive)

Il granito = le granit

Il basalto = le basalte

La roccia sedimentaria = la roche sédimentaire

La roccia clàstica = la roche clastique

L'arenaria = le grès

La grovacca = la Grauwacke

La roccia organògena = la roche organogène

La roccia chimica = la roche chimique

La roccia metamòrfica = la roche métamorphique

Il bètilo (il bètile) = le bétyle (pierre sacrée vénérée dans l'Antiquité < météorite ?)

L'ione = l'ion

L'ione-sodio = l'ion de sodium

L'ione-cloro = l'ion de chlore

Il catione = le cation

L'elettròne = l'électron

Il protone = le proton

Il neutrone = le neutron

L'àtomo = l'atome

La molècola = la molécule

Il volume = le volume

Il peso specifico = le poids spécifique

La durezza = la dureté

La tenacità = la ténacité

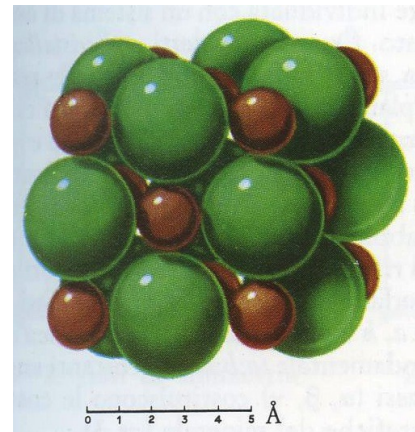
Lo scleròmetro = le scléromètre (**strumento per determinare la durezza** = instrument pour déterminer la dureté)

La sfaldatura (il clivaggio) = le clivage (**tendenza a ròmpersi secondo piani preferenziali** = tendance à se casser selon des plans préférentiels)

DUREZZA	MINERALE	DUREZZA	MINERALE
1	Talco	6	Ortoclasio
2	Gesso	7	Quarzo
3	Calcite	8	Topazio
4	Fluorite	9	Corindone
5	Apatite	10	Diamante

dimension notable)

Ions du sel gemme
(Vert = chlore ;
marron = iode)



durezza = instrument pour

Sfaldare = cliver

La scalfittura = la rayure

Il geminato = le macle (association de deux cristaux identiques, les « individus »)

La geminazione = la gémiation

L'epitassia = l'építaxie (gémiation de 2 cristaux de nature différente)

Il colore = la couleur

Iridato = irisé (qui présente les couleurs de l'arc-en-ciel)

La conducibilità = la conductibilité

Tèrmico = thermique

Elètrico = électrique

La lucentezza = le brillant

La l. adamantina = brillant éclatant (diamant)

La l. vètrea = vitreuse (la plus commune : quartz)

La l. grassa = grasse (variété de la précédente)

La l. madreperlàcea = le brillant nacré (mica, talc)

La l. serìcea = le brillant soyeux

Trasparente = transparent

Diàfano = diaphane

Cangiante, gatteggiante = chatoyant

Fosforescente = phosphorescent

La fluorescenza (fosforescenza) = la fluorescence

La malleabilità = la malléabilité

La radioattività = la radioactivité

Sòlido = solide

Viscoso = visqueux

Lìquido = liquide

Pìceo = de substance ou de couleur de poix

Ossidabile = oxydable

Volàtile = volatil (qui s'évapore facilement)

3b Le pietre preziose (le gemme)

La gemma (la pietra dura) = la pierre précieuse

Gemmato = orné de pierres

Tempestato = constellé de pierres précieuses

Il carato = le carat (unité de mesure des pierres)

Il taglio delle pietre = la taille des pierres

Il taglio a faccette = la taille en facettes

Tagliare = tailler

Sfaccettare = facetter

La sfaccettatura = la taille à facettes

Legare = monter

Incastonare = sertir

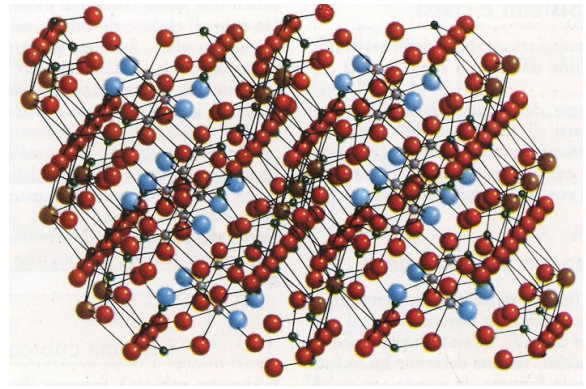
Il castone = le châton

Il diamante = le diamant

L'acqua = l'eau du diamant

Il rubino = le rubis (variété de corindon)

Lo smeraldo = l'émeraude (variété de béryl)



Structure cristalline du mica muscovite



Diamant naturel

ottaedro

Cristal de rubis non taillé



Realgar



Il topàzio = la topaze (silicate de fluor et d'aluminium)

Lo zàffiro = le saphir (variété de

L'acquamarina = l'aigue-marine

Il berillo = le béryl

Il diaspro = le jaspe

La giada = le jade

Il realgar = le réalgar

Lo smalto = l'émail

Lo spinello = le spinelle

La cromite = la chromite

Il cromo = le chrome

L'alessandrite = l'alexandrite

Il corindone = le corindon

Il turchese = la turquoise

L'àgata = l'agate

L'opàle (masc.) = l'opale (fém.)

Il lapislazzuli = le lapis-lazuli

L'actinolite = l'actinolite

Il granato = le grenat

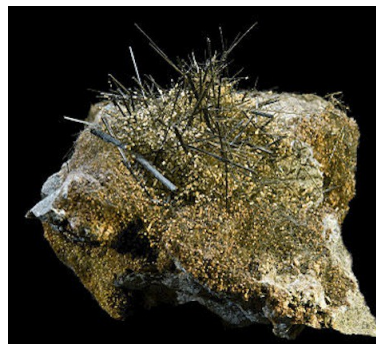
La staurolite = la staurolite

L'ametista = l'améthyste

Lapis-
lazuli



Staurolite de
Russie



Lapis-lazuli

corindon)
(variété de béryl)



Actinolite

Le terre rare (17 minerali = 17 minéraux)

Lo scandio = le scandium < Scandinavia

L'ittrio = l'yttrium < Ytterby en Suède, où on découvre le minerai yttria comportant 4 terres rares.

Il lantano = la lanthane < grec « *lantanon* » = caché

Il cerio = le cérium < Cérés, déesse latine de la fertilité

Il praseodimio = le praséodyme < grec « *praso* » = poireau et « *didymos* » = jumeau

Il neodimio = le néodyme < grec « *neos* » = nouveau et « *didymos* » = jumeau

Il promézi = le prométhium < le titan Prométhée

Il samàrio = le samarium < le nom du découvreur, le colonel Samarsky

L'euròpio = l'euporium < le continent Europe où il fut découvert

Il gadolinio = le gadolinium < la gadolinite, minerai où on l'a découvert

Il tèrbio = le terbium < le village de Ytterby en Suède

Il disprosio = le dysprosium < le grec « *dyspropositos* » = difficile à isoler

L'olmio = l'holmium < Olmia, ancien nom de Stockholm

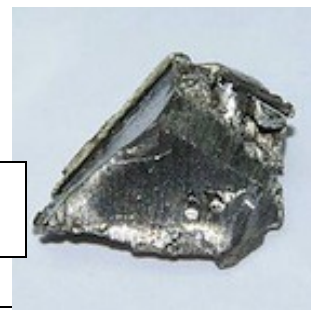
L'èrbio = l'erbium < du village de Ytterby

Il tullo = le thulium < la terre mythique de Thul

L'ittèrbio = l'ytterbium < du village de Ytterby

Il lutezio = le lutétium < Lutetia, nom antique de Paris

Fragment
d'Ytterbium



É oro di coppella (oro colato) = c'est de l'or en barres ;

É oro falso = c'est du clinquant ;

La febbre dell'oro = la fièvre de l'or ;

Vale tant'oro quanto pesa = elle vaut son pesant d'or ;

Nuotare nell'oro = nager sur l'or ;

Fare ponti d'oro a = faire un pont d'or à ;

Prende tutto per oro colato = il prend tout pour argent comptant ;

Fare sogni d'oro = faire de beaux rêves ;

Un marito, un affare... d'oro = c'est un mari, une affaire en or ;

L'ho pagato a peso d'oro = je l'ai payé à prix d'or ;

Il mattino ha l'oro in bocca = l'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt ;

Mettere a ferro e fuoco = mettre à feu et à sang ;

Toccar ferro = toucher du bois.

3c. - i metalli e le miniere = les métaux et les mines

Il metallo = le métal

Metallifero = métallifère (un giacimento –)

La proprietà metallica = la propriété métallique

La proprietà semimetallica = la propriété semimétallique

La proprietà non metallica = la propriété non métallique

La lamina = la lame, la feuille

La pegmatite = la pegmatite (roche à grands cristaux de plusieurs mètres)

I. Classe I - Gli elementi nativi (che si trovano nella natura) = les éléments natifs (qui se trouvent dans la nature)

L'argento = l'argent

L'oro = l'or

L'oro massiccio (di massello) = l'or massif

Il rame = le cuivre

La malachite = la malachite

L'azzurrite = l'azurite

La cuprite = la cuprite (minerai de cuivre)

Il carbonio = le carbone

La grafite = le graphite

L'acido grafítico = l'acide graphitique

Il diamante = le diamant (Cf. **Gemme**)

Il carbonio 14 = le carbone 14

Il carbone = le charbon

Lo zolfo = le soufre

L'acido solfòrico = l'acide sulfurique

Il ferro = le fer

Il magnesio = le magnésium

Il mercurio = le mercure

Il piombo = le plomb

Il plàtino = le platine

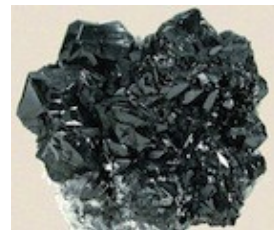
Platinare = platiner, teindre couleur platine

Il radio = le radium

Lo stagno = l'étain

Lo zinco = le zinc

Graphite



Étain

II. Classe II - I solfuri = les sulfures

L'acantite = l'acanthite (sulfure d'argent)

L'argentite = l'argyrose (minerai de sulfure d'argent)

La calcosina (la calcocite) = la chalcosine (sulfure de cuivre)

La blenda (la wurtzite, la sfalerite) = la blende (la wurtzite, la sfalérite) (sulfure de zinc)

La marmatite = la marmatite (minerai riche en fer)

La calcopirite = la chalcopyrite (pyrite de cuivre)

La tetraedride = la tétrahédrite (sulfure de fer et de cuivre)

La tennantite = la tennantite (arséniosulfure de cuivre et de fer)

La nicolina (nicolite) = la niccolite (minerai de nickel)

Il nichel (il nichelio) = le nickel

La pirrotina (pirrotite) = la pyrrhotite (sulfure de fer)

La millerite = la millerite (sulfure de nickel)

La galena = la galène (sulfure de plomb)

Il cinabro = le cinabre (le vermillon) (sulfure de mercure)

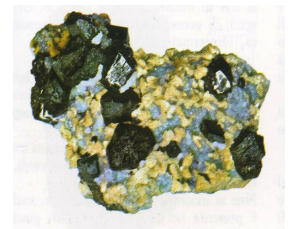
L'antimonio (la stibina) = l'antimoine (la stibine)

La proustite = la proustite (minerai d'argent)

L'arsènico = l'arsenic

Il realgar = le réalgar (sulfure d'arsenic) (Cf. **Gemme**)

Blende



L'orpimento = l'orpiment, l'orpin
La pirite = la pyrite
La marcassite = la marcassite
L'arsenopirite = l'arsénopyrite

Orpiment



III. Classe III - Gli alogenori = les alogénures

L'alògeno = l'halogène
Il salgemma = le sel gemme (la halite)
La silvina = la sylvite (chlorure de potassium)
La carnallite = la carnallite
La fluorite = la fluorite (fluorine) (fluorure de potassium)

Il fluoro = le fluor

Il fluoruro = le fluorure

La criolite = la cryolite (fluorure de sodium et d'aluminium)
L'atacamite = l'atacamite (oxychlorure de cuivre)

Halite-sel gemme



IV. Classe IV - Gli ossidi e gli idrossidi = les oxydes et les hydroxydes

Lo spinello = le spinelle (oxyde de magnésium et d'aluminium) - (Cf. **Gemme**)

Il quarzo = le quartz

La magnetite = la magnétite (oxyde de fer)

Il crisoberillo = le chrysobéril

L'alessandrite = l'alexandrite -Cf. **Gemme**

Il corindone = le corindon (il minerale più duro dopo il diamante = le minerai le plus dur après le diamant) (Cf. **Gemme**)

Lo smeriglio = l'émeri

L'ematite (l'oligisto) = l'hématite (l'oligiste) (oxyde de fer)

Il rùtilo = le rutile (dioxyde de titane)

La cassiterite = la cassitérite (oxyde d'étain)

Lo stagno = l'étain

L'uraninite = l'uraninite (minerai, oxyde d'uranium)

L'uranio = l'uranium

La pechblenda = la pechblende

La bauxite = la bauxite

L'alluminio = l'aluminium

Il duralluminio = le duralumin (alliage d'aluminium, de cuivre, de magnésium, de manganèse)

La gibbsite (l'idrargillite) = la gibbsite (l'hydrargyllite)

La boehmite = la boehmite

Il diasporo = le diaspore

La goethite = la goethite

La lepidocrocite = la lépidocrocite

La manganite = la manganite

Il manganese = le manganèse

Cristaux de spinelle
dans leur gangue de
calcite



Bauxite



Bore - Granules



V. Classe V - I borati = les borates (atomes de bore et d'oxygène)

Il boro = le bore

L'ácido bòrico = l'acide borique

Il borace = le borax (borate de sodium)

La colematite = la colématite

La kernite = La kernite

La boracite = la boracite

VI. Classe VI - Nitrati e carbonati = nitrates et carbonates

Il nitrato = le nitrate

Il nitrato di potassio (il salnitro) = le salpêtre

Il nitrato d'ammonio = le nitrate d'ammonium

La nitratina = la nitratine (nitronatrite) (nitrate de sodium)

Il nitrito = le nitrite

L'acido nitrico = l'acide nitrique, eau forte

L'aragonite = l'aragonite (carbonate de calcium)

L'azzurrite = l'azurite (carbonate de cuivre)

La calcite = la calcite (carbonate de calcium)

La cerussite = la cérussite (cérusite) (carbonate de plomb)

La dolomite = la dolomite (carbonate de calcium et de magnésium)

La magnesite = la magnésite (carbonate de magnésium)

La malachite = la malachite (carbonate de cuivre hydraté de couleur verte)

La rodocrosite = la rhodocrosite (carbonate de manganèse)

La siderite = la sidérite (carbonate de fer)

Il travertino = le travertin (carbonate de calcium)

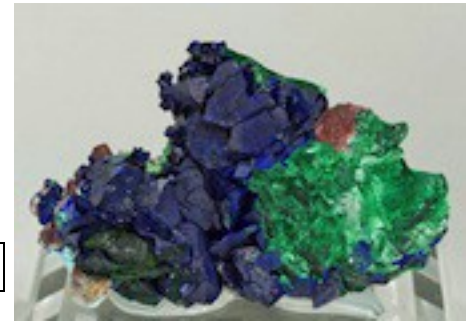
La witherite = la witherite (Carbonate de baryum)

Il bario = le baryum

Dolomite



Azurite e Malachite



VII. Classe VII - Solfati, cromati, molibdati e wolframati = sulfates, chromates, molybdates et tungstates

L'anidrite = l'anhydrite (sulfate de calcium naturel)

La baritina = la barytine (sulfate de baryum)

la celestina = la célestine (sulfate de strontium)

L'anglesite = l'anglesite (sulfate de plomb)

Il vetriolo azzurro (la calcantite) = le vitriol bleu (la chalcantite) (sulfate de cuivre pentahydraté)

L'epsomite = l'épsomite, le sel d'Epsom

La melanterite (il vetriolo verde) = la mélanterite (sulfate de fer), le vitriol vert

Il gesso = le gypse, la pierre à plâtre

La crocoite = la crocoïte (chromate de plomb)

La wolframite = la wolframite (oxyde de tungstène)

Il tungsteno = le tungstène

La scheelite = la scheelite (composé de calcium et tungstène)

La wulfenite = la wulfénite (molybdate de plomb)

Crocoïte



VIII Classe VIII -Fosfati, arseniati e vanadati = phosphates, arséniates et vanadates

La monazite = la monazite

L'apatite = l'apatite

La sparagina = l'asparagine

La morosite = la moroxite (apatite bleu-vert)

La fluoroapatite = la fluoroapatite

La collofane = la collophane

La piromorfite = la pyromorphite (chloro-phosphate anhydre de

La vivianite = la vivianite

L'eritrite = l'érythrite (arséniate de cobalt)

Il cobalto = le cobalt

La mica = le mica

Anatite du Québec



plomb)

Quartz de Bourg-d'Oisans

L'autunite = l'autunite (phosphate d'uranium et de calcium)

La biotite = la biotite (mica de fer et de magnésium)

La torbernite = la torbernite (phosphate d'uranium et de cuivre)

Il turchese = la turquoise (phosphate hydraté de cuivre et d'aluminium) (Cf. **Gemme**)

IX. Classe IX - I Silicati = les silicates (95% de la croûte terrestre)

Il serpentino = la serpentine

Il silicio = le silicium

La silice = la silice

Siliceo = silicieux

Il tectosilicato = le tectosilicate

Il quarzo = le quartz, « cristal de roche » (bioxyde de silicium)

Il cristallo di rocca = le cristal de roche

Il granito = le granit (dont le quartz est un composant essentiel)

L'ametiste = l'améthyste (Quartz violet)

Il quarzo affumicato = le quartz fumé (gris-brun)

Il calcedonio = la calcédoine (quartz et moganite)

L'àgata = l'agate (Cf. **Gemme**)

L'ònice = l'onix

La moganite = la moganite

L'àgata = l'agate (Cf. **Gemme**)

L'opàle (masc.) = l'opale (fém.) (Cf. **Gemme**)

Il feldspato = le feldspath

Il feldspato monoclino = le feldspath monoclinique, clinorhombique

L'ortoclàsio (l'ortosa) = l'orthoclase (l'orthose) (feldspath potassique)

L'adulària = l'adulaire

Il sanidino = la sanidine

Il feldspato triclino = le feldspath triclinique

Il microclino = le microcline

Il plagioclàsio = le plagioclase

L'albite = l'albite

L'andesite = l'andésite

L'anortite = l'anorthite

Il feldspatoïde = le feldspatoïde

La nefelina = la néphéline

La leucite = la leucite

La sodalite = la sodalite

Il lapislazzuli = le lapis-lazuli (Cf. **Gemme**)

La lazurite = la lazurite

La zeolite = la zéolite

L'harmotomo = l'harmotome

L'analcime = l'analcime

La cabasite = la chabazite

La natrolite = la natrolite

La heulandite = l'heulandite

Il fillosilicato = le phyllosilicate

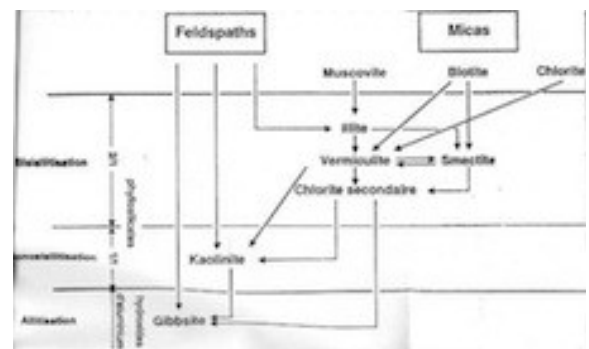
Améthyste



Onyx



Agate



- Il talco** = le talc
- La mica** = le mica
- L'apofillite** = l'apophyllite
- La muscovite** = la muscovite
- La biotite** = la biotite (mica de couleur sombre)
- La clorite** = la chlorite
- La brucite** = la brucite
- Il serpentino** = la serpentine
- La pennina** = la pennine
- Il caolino** = le kaolin (à la base de la porcelaine)
- La halloysite** = l'halloysite
- La vermiculite** = la vermiculite

Feldspath
plagioclase



- L'inosilicato** = l'inosilicate
- La diòpside** = la diopside

Béryl



Topaze



- L'augite** = l'augite
- L'enstatite** = l'enstatite
- La ferrosilite** = la ferrosilite
- L'actonolite** = l'actinolite Cf. Gemme)
- L'orneblenda (l'hornblenda)** = l'hornblende
- Il sorosilicato** = le sorosilicate
- La tormalina** = la tourmaline
- Il berillo** = le béryl (Cf. Gemme)
- Lo smeraldo** = l'émeraude (Cf. Gemme)
- La vesuvianite** = la vésuvianite

Émeraude



- Il nesosilicato** = le nésosilicate
- L'olivina** = l'olivine
- Il granato** = le grenat (Cf. Gemme)

Vésuvianite



- La grossularia** = le grossulaire
- L'andradite** = l'andradite
- La melanite** = la mélanite (andraditnoir)

- Il piròpo** = le pyrope
- L'almandino** = l'almandin (grenat rouge)
- L'epidoto** = l'épidote
- L'andalusite** = l'ansalousite
- La chiastolite** = la chiastolite
- Il topazio** = la topaze (Cf. Gemme)



- La staurolite** = la staurolite (Cf. Gemme)
- Lo zircono** = la zircono
- La titanite (la sfene)** = la titanite (la sphène)
- L'axinite** = l'axinite.



← Titanite Apatite



Saphir



<- Zircone

Soufre ->



La miniera = la mine

La miniera = la mine

Minerario = minier

La mina = la mine (explosif)

La cava = la carrière (*Sont entre « » les mots du langage des mineurs*)

Scavare = creuser

Il ferro da mina, la « **barra mina** » = le fer (la barre) de mine

La « canna da mina » = le trou de mine (où on installe la charge)

Il « pistoletto » = la barre de fer pour calibrer la « **canna** »

L'« intasamento » = la pose des charges dans le trou

Il « borraggio » = l'obturation du trou avec de l'argile

Il « brillamento » = l'allumage de la mèche

La miccia = la mèche

La « mina gravida » = une cartouche non explosée

La dinàmite = la dynamite

La « padrona » = la patronne (cartouche de dynamite dans l'argot des mineurs)

La « smorza » = la cartouche de dynamite

Lo scavo = le creusement

Il giacimento = le gisement

La vena = la veine

Il filone = le filon

Lo strato = la couche

Stratificato = stratifié

La volta = la voûte

Il livello, il piano = l'étage

La falda = la nappe

La f. petrolifera = la nappe de pétrole

La coltivazione (lo sfruttamento) = l'exploitation des mines

Il pozzo = le puits

Il pozzo di estrazione = le puits avec ascenseur pour porter les minerais en surface

Il pozzo di scarico = puits de communication d'un étage à l'autre

Il soffione = le soufflard

Il s. boracifero = le soufflard de borax

Il cunicolo (la galleria) = la galerie

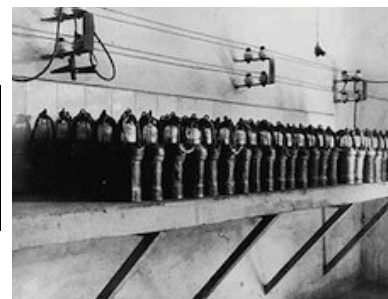
Il carreggio = la galerie munie de rails pour les wagonnets

Centinare = cintrer une galerie

La centinatura = le cintrage

Arnesi del minatore anni '50/'60 : elmetto, panier (= la manne), acetilene, scarpone, caldaino

« Lampisteria » = deposito delle lampade dei minatori



amorcée

Armatura di una miniera sarda



Mine de l'île d'Elbe



L'armatura (l'incastro) = le revêtement

La tramoggia = la trémie

Il depòsito di scòrie = le terril, le crassier

L'estrazione (l'escavazione) = l'extraction

Estrarre, cavare = extraire

L'escavatore = l'excavateur

La prospezione = la prospection

Prospettare = prospecter

Il tràpano = la foreuse

Trapanare, forare = forer, percer

La trapanatrice, la perforatrice = la foreuse

L'esplosivo = l'explosif

Esplòdere-esplosi-esplosò = exploser

Far saltare = faire sauter

Crivellare = cribler, passer au tamis

Cernire = trier

La cernitrice (la taessina) = la trieuse (una ragazza)

La cernita = le triage

La « giavinatura » = séparation du minerai utile et du stérile

Il minatore = le mineur

La « sciolta » = l'équipe de mineurs

Il caposquadra = le porion

Il caruso = le galibot < galaubier = polisson, jeune garçon qui travaillait très jeune dans les mines

L'ingegnere = l'ingénieur

Il cavapietre = le carrier

Il tagliapietre, lo scalpellino = le tailleur de pierre

La silicosi = la silicose

La frana = l'éboulement

L'esplosione di grisù = l'explosion de grisou

L'asfissia = l'asphyxie

Il materiale = le matériel

L'arnese = l'outil

Il cùneo = le coin

Il piccone = le pic

Il badile = la pelle

Il piccone pneumàtico (il martello ad aria compressa) = le marteau piqueur

Il vagoncino, il carrello, il vagonetto = le wagonnet

Il cavo = le cable

Il montecàrico = la benne

Il ventilatore = le ventilateur

Ventilare = ventiler

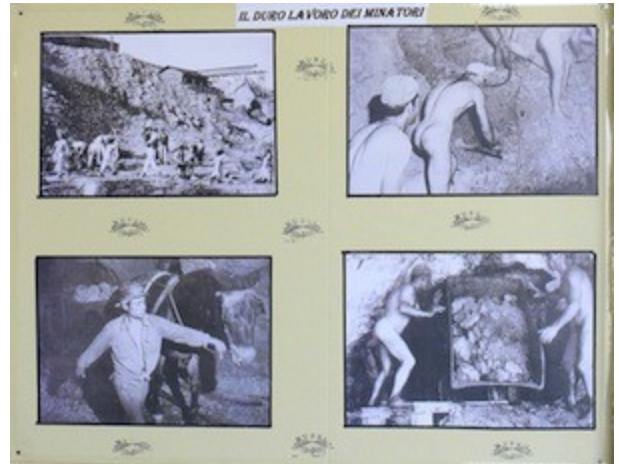
La ventilazione = la ventilation

Il crivello = le crible, le tamis

La centelena = la lampe à acétylène

Lo scarpone ferrato = le soulier ferré

L'elmetto, il casco = le casque



Photographies anciennes de la « *pirrera* »
(la *solfara*) d'Agira (Sicile)

Ancienne
lampe de
mineur



La giacca rattoppata = la veste rembourrée

Il guanto = le gant

Bibliographie:

* Pour avoir une description précise avec des photographies des roches de chaque région d'Italie voir le site : *mineralsauvage.blogspot.fr*, que vous obtenez en tapant aussi : *rocce d'Italia*. Vous y trouverez les 20 villes dans la roche les plus spectaculaires d'Italie.

* Pour obtenir plus de précisions voir les sites : www.mineralicristalli.it *proprietà minerali*.

* Pour connaître les pierres du Vésuve, voir le même site à : *Miscellanea*.

* Et si vous voulez des précisions sur chaque minéral, minéral, cristal, etc. tapez son nom sur Internet en français ou en italien

* Lire par exemple *Ciaula scopre la luna*, de **Giovanni Verga**

21 septembre 2016 – revu le 15 août 2023

Je remercie Bernard Clavaud pour sa relecture attentive et l'aimable communication de ses compétences

-0-